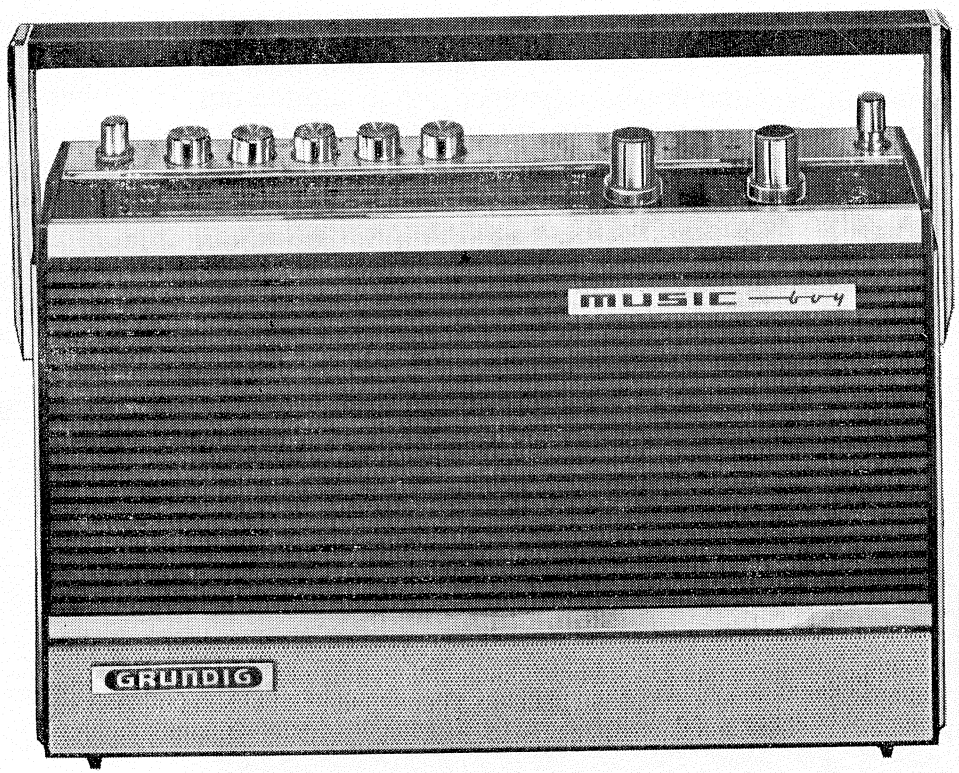
GRUNDIG

Music-Boy210E

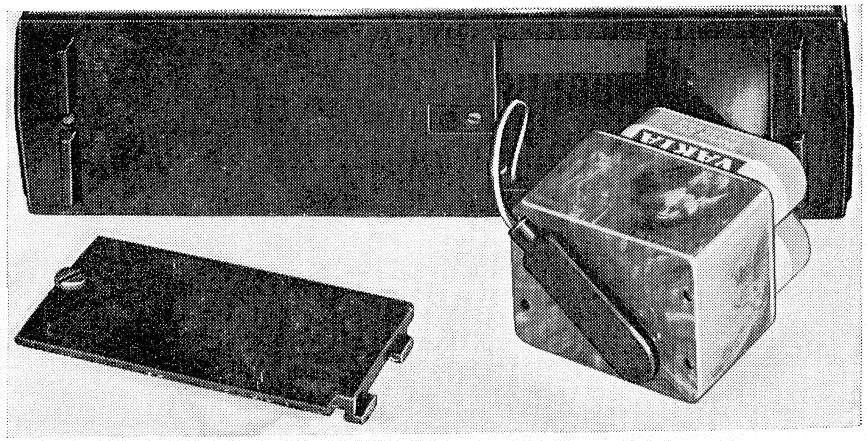


Bedienungsanleitung

Operating Instructions

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso



Batterien

Achtung! Vor dem Einsetzen der Batterien bzw. des Netzteils Gerät ausschalten.

Das Gerät ist geeignet für den Betrieb mit:

a) 2 Flachbatterien à 4,5 V, im GRUNDIG Batteriehalter Nr. 9625–878

b) einer 9 V-Compact-Batterie **ohne Batteriehalter.**

Der Batterieraum ist am Gehäuseboden zugängig, nachdem man den Deckelverschluß mit einer Münze gelöst hat.

Zu a) Zunächst sind die Kontaktfedern der Flachbatterien nach außen umzubiegen, dann schiebt man die Batterien in den Halter (siehe auch Skizze auf diesem) und verbindet die Druckknopflasche vom Gerät mit den Kontakten am Batteriehalter.

Zu b) Bei der 9 V-Compact-Batterie wird die Druckknopflasche direkt mit den entsprechenden Kontakten an der Batterie verbunden. Wegen seiner im Vergleich zur Flachbatterie großen Kapazität braucht dieser 9 V-Energieblock seltener gewechselt zu werden – wichtig für Urlaubsreisen! Trotz des höheren Anschaffungspreises liegen außerdem die Betriebskosten pro Stunde niedriger als bei Flachbatterien, so daß der Einsatz von 9-V-Batterien empfohlen werden kann.

Achtung! Batterien unbedingt herausnehmen wenn sie verbraucht sind, oder wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt oder auf andere Art betrieben wird. Für Schäden durch ausgelaufene Batterien können wir keine Haftung übernehmen.

Batteries

Important! Switch off set before inserting batteries or power pack.

The set is designed to operate on

a) 2 flat batteries of 4.5 Volts each, with GRUNDIG battery container No. 9625–878

b) 1 power block 9 V **without** battery container.

The space provided for the batteries will be accessible at the bottom of the case after having removed the small cover by means of a coin.

Prior to inserting the flat batteries into the battery container, the contact blades of the batteries should be bent outwards (see also figure on battery container). The snap button connection strip of the set is connected to the battery container.

When using a 9 V-battery the snap button strip is directly connected to the respective battery contacts.

Because of its high capacity, the power block must seldom be rechanged – very important for use on journeys etc. Although the price is higher than for flat batteries, the operating costs are lower. The use of a 9 V battery therefore can be recommended.

Attention! Please remove batteries when they are exhausted or if the radio is not used for long periods of time. There is no guarantee for damage caused by leaking batteries.

Fonctionnement sur piles

Important: Arrêter l'appareil avant d'insérer les piles ou l'accumulateur.

L'appareil peut être alimenté par

a) 2 piles plates de 4,5 V chacune, avec le porte-piles GRUNDIG No. 9625–878

b) 1 pile de 9 V **sans** porte-piles.

Pour rendre accessible l'espace de piles au fond de l'appareil, il suffit d'enlever le petit couvercle par l'intermédiaire d'une pièce de monnaie.
Avant de glisser les piles plates dans le porte-piles, pliez les lamelles de contact vers l'extérieur (voir aussi la figure sur le porte-piles). Le porte-piles sera relié à l'appareil au moyen des boutons-pression.
En utilisant la pile de 9 V les boutons-pression sont directement reliés aux contacts respectives de la pile.
Grâce à sa haute capacité la pile de 9 V doit être échangée rarement – important pour l'emploi de l'appareil pendant des voyages. Malgré son prix plus élevé, les frais de service par heure sont plus réduits que ceux des piles plates. L'emploi des piles de 9 V peut donc être recommandé.

Attention! Il est absolument indispensable d'enlever les piles dans les cas suivants:
a) piles usées
b) appareil inutilisé pendant une période prolongée
c) appareil fonctionnant sur une autre source de tension. Nous déclinons toute responsabilité pour les domages provoqués par des piles ayant coulé.

Pile

Attenzione! Spegnere l'apparecchio prima di inserire le pile o l'alimentatore rete.

L'apparecchio può essere alimentato con:

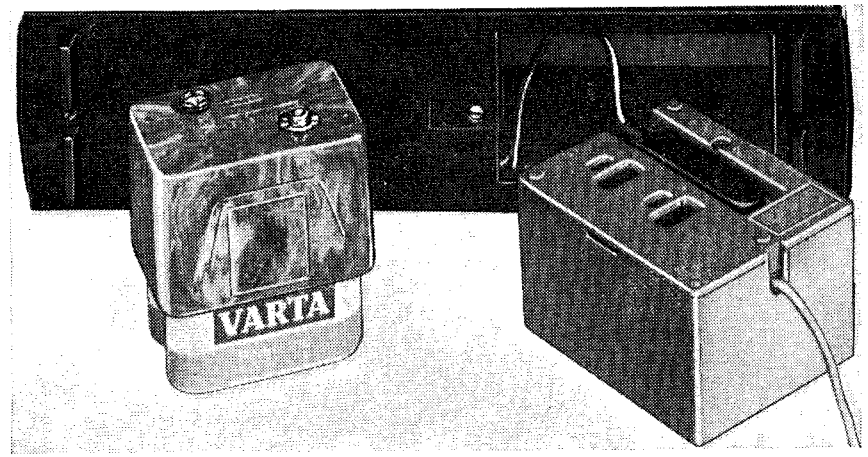
a) 2 pile piatte da 4,5 volt ciascuna entro il portapile GRUNDIG N° 9625–878

b) 1 pila da 9 volt **senza** il portapile.

Il vano delle pile è accessibile dal fondo dell'apparecchio dopo aver tolto il coperchio per mezzo di una moneta. Prima di inserire le pile piatte nel portapile, ripiegare all'infuori le lamelle di contatto (vedere la figura riportata sul portapile stesso). Il portapile verrà collegato all'apparecchio per mezzo dei bottoni a pressione.
Utilizzando la pila da 9 Volt ,i bottoni a pressione vanno collegati direttamente ai rispettivi contatti della pila. Grazie allo loro più elevata capacità, le pile da 9 volt debbono essere cambiate più raramente, ciò che è importante specialmente durante lunghi viaggi. Malgrado il loro prezzo più elevato, il costo, per ora di consumo, risulta minore di quello delle pile piatte.

Importante!

Togliere le pile dall'apparecchio quando sono scariche e se l'apparecchio non viene utilizzato per un certo tempo oppure se esso viene alimentato con altra sorgente di corrente. Eventuali danni, provocati da fuoriuscita di acido da pile scariche, non rientrano nelle norme di garanzia.



Netzbetrieb

Wenn Sie den Music-Boy zu Hause benutzen wollen, empfehlen wir Ihnen unser Transistor-Netzteil TN 12 a Universal. Dieses Netzteil wird über das mitgelieferte Geräteanschlußkabel an die untere Buchse ⑫ in der linken Seitenwand angeschlossen. Hierbei werden die Batterien im Gerät automatisch abgeschaltet. (Unser Netzteil TN 5 können Sie ebenfalls verwenden, wobei aber mit einer etwas geringeren Leistung des Gerätes gerechnet werden muß.)

Achten Sie vor dem Netzanschluß darauf, daß das Netzteil auf richtige Netzspannung und 9 V Speisespannung für das Koffergerät eingestellt ist. Die Spannungswähler werden mittels einer Münze entsprechend gedreht.

Wollen Sie Ihr Gerät dauernd am Netz betreiben, so können Sie das Netzgerät (ausgenommen das TN 5) nach Abknöpfen des Anschlußkabels auch anstelle der Batterie im Gerät unterbringen. Die Verbindung mit dem Koffergerät erfolgt wie bei den Batterien über die Druckknopflasche. Das Netzkabel des Netzteiles wird durch die kleine Öffnung am Boden neben dem Deckelverschluß herausgeführt.

Die Schaumstoffeinlage im Batteriefach ist vor Einsetzen des Netzteiles zu entfernen. Sie wird jedoch bei Verwendung von Batterien wieder gebraucht.

Das Netzteil TN 12 wird mit dem Schalter in der Netzschnur ein- und ausgeschaltet. Beachten Sie bitte auch die Bedienungsanleitung für das entsprechende Netzgerät.

Mains Operation

To operate your portable on mains supply, a specially designed transistorized power pack, type TN 12a Universal, can be supplied. Connect this power pack, by means of the attached connecting lead to the lower socket ⑫ on the left side of the Music-Boy. The batteries of your portable are cut off automatically. You may also connect our power pack, type TN 5, to your portable, but using this one will cause a slight decrease of the output power and selectivity.

Please take care that the power pack is adjusted to the correct mains voltage and to 9 V feed voltage for the portable. The voltage selectors are turned by means of a coin.

If you want to operate your portable only on mains install the power pack (except the TN 5) on the place of the batteries after having removed the connecting lead. Connection to the portable is made via the snap button strip. The mains cord of the power pack is led out through a small hole beside the base cover on bottom.

Before installing the power pack remove the plastic foam insert from the battery compartment. For battery operation, however, put it again into the compartment.

The power pack TN 12 is switched on and off with the switch in the mains cord. Please see also the operating instructions for the corresponding power pack.

Die im Kreis angegebenen Zahlen beziehen sich auf die Abbildungen der Seiten 7 und 8.

All numbers in circles refer to the pictures on page 7 and 8.

Les numéros en circles se réfèrent aux illustrations sur les pages 7 et 8.

Le cifre riportate nei cerchi si riferiscono alle figure delle pagine 7 e 8.

Fonctionnement sur secteur

Si vous avez fait l'aquisition de votre récepteur non équipé d'un bloc-secteur, vous pouvez utilement le compléter en vous procurant chez votre revendeur le bloc-secteur GRUNDIG transistorisé TN 12a Universal. Ce bloc-secteur est livré avec un câble de raccordement permettant de le relier à l'appareil par l'intermédiaire de la prise bloc-secteur ⑫ au côté gauche de l'appareil. (Vous pouvez aussi utiliser le bloc-secteur Grundig type TN 5, mais dans ce cas la puissance du portatif sera quelque peu plus faible qu'en utilisant le bloc-secteur TN 12).

Avant de raccorder le bloc-secteur, il convient de s'assurer qu'il est bien adapté à la tension secteur et à une tension d'alimentation de 9 V pour le récepteur. Les sélecteurs de tension seront réglés à l'aide d'une pièce de monnaie.

Pour une utilisation permanente sur le secteur, le bloc d'alimentation TN 12 (en aucun cas le TN 5) peut être logé à l'intérieur de l'appareil après avoir déboutonné le câble de raccordement. Le raccordement sur l'appareil se fait également à l'aide de la languette à boutons pression. Le cordon secteur passera à travers la découpe prévue à cet effet dans le fond de l'appareil.

Avant de mettre en place le bloc-secteur, retirer la couche en matière mousse. Pour le fontionnement sur piles, insérer cette couche de nouveau.

Le bloc-secteur TN 12 peut être mis en service ou hors service par l'intermédiaire du commutateur dans le cordon-secteur. Voir aussi le mode d'emploi fourni avec le bloc-secteur correspondant.

Funzionamento da rete

Se si desidera far funzionare l'apparecchio in casa, alimentandolo tramite la rete di illuminazione, consigliamo il nostro alimentatore da rete a transistors TN 12a Universal. Questo alimentatore va collegato tramite il suo cavo alla corrispondente presa ⑫, sul fianco sinistro dell'apparecchio. Il collegamento provoca l'esclusione automatica delle pile inserite nell'apparecchio. (Può essere ugualmente impiegato il nostro alimentatore da rete TN 5, ma deve essere tenuto conto di una resa leggermente inferriore dell'apparecchio).

Controllare che l'alimentatore, prima del suo collegamento, sia commutato sulla tensione di rete disponibile e sulla tensione di funzionamento dell'apparecchio (9 V).

I commutatori possono essere regolati con una moneta.

Se si desidera far funzionare l'apparecchio solo con la rete, l'alimentatore TN 12 può essere inserito all'interno al posto delle pile, dopo aver tolto il cavo di collegamento (in nessun caso può essere inserito il TN 5).

Il collegamento va effettuato direttamente ai bottoni a pressione. Prima di inserire l'alimentatore all'interno, togliere il pezzo di gommapiuma che serve a tener ferme le pile.

Il cavo rete dell'alimentatore va fatto passare attraverso la piccola apertura situata sul fondo vicino al coperchio di chiusura.

Il TN 12 si accende e si spegne tramite l'interruttore che si trova lungo il cavo di alimentazione.

Vi preghiamo di consultare anche le istruzioni relative all'alimentatore rete.

Ein- und Ausschalten

Zum Einschalten drücken Sie die erste Drucktaste ② von links (mit rotem Punkt) durch. Wollen Sie das Gerät abschalten, so lösen Sie die gedrückte Taste durch nochmaliges Andrücken wieder aus.

Um die Batterien nicht unnötig zu verbrauchen, sollte man nie vergessen, nach beendetem Empfang auszuschalten.

Lautstärke

Die Lautstärke regeln Sie mit dem linken Drehknopf ⑦ neben der Skala. Drehen im Uhrzeigersinn bewirkt Zunahme der Lautstärke.

Die Stromentnahme aus den Batterien ist umso geringer, je leiser das Gerät eingestellt wird. Die Batterien halten also länger, wenn immer nur so weit „aufgedreht" wird, wie es wünschenswert erscheint.

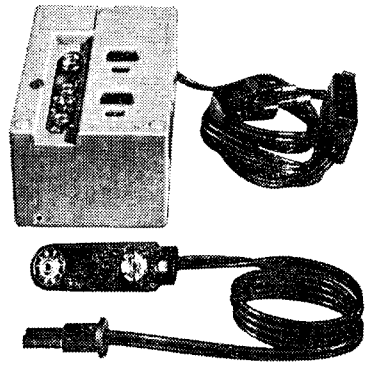
Wellenbereichswahl

Es wird die entsprechende Taste gedrückt:

③ LW = Langwelle
④ MW/AM = Mittelwelle
⑤ SW = Kurzwelle
⑥ FM = Ultrakurzwelle (UKW)

Die Sendereinstellung

geschieht mit dem rechten Drehknopf ⑧ unter Beobachtung des Zeigers hinter der Skala, der Ihnen beim Auffinden der verschiedenen Sender helfen soll.



GRUNDIG

TN 12a Universal

Transistor-Netzteil

Power Pack

Bloc-secteur

Alimentatore rete

Switching ON/OFF

To switch on your set, depress button ② at the far left (with a red dot). To switch off, release the same button by depressing it again.

Never forget to switch off when listening is completed to avoid needless battery drain.

Volume Control

Regulate volume by means of the left-hand knob ⑦ at the right of the dial. To increase the volume, rotate this control in a clockwise direction.

The batteries last longer if the volume is set to a level as low as possible.

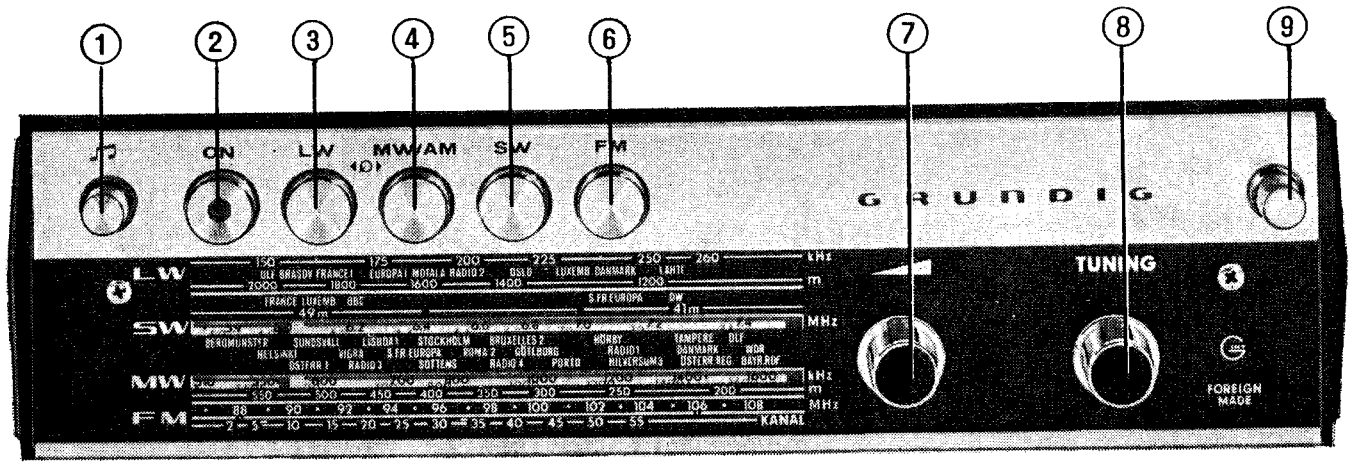
Wave Bands

Depress the button of the desired band.

③ LW = Long Wave Band
④ MW/AM = Standard Broadcast Band
⑤ SW = Short Wave Band
⑥ FM = FM Band

Station Selection

Rotate the right-hand knob ⑧ observing the pointer behind the dial. The pointer will help you in finding your favourite stations.



Marche / Arrêt

Pour la mise sous tension de l'appareil, enclencher la touche ② (marquée d'un point rouge).. Pour l'arrêt, appuyer une nouvelle fois sur cette même touche.

Afin de ne pas consommer les piles inutilement, ne jamais omettre d'arrêter l'appareil après l'écoute.

Puissance

La puissance augmente au fur et à mesure que vous tournez le bouton ⑦ situé à droite du cadran dans le sens des aiguilles d'une montre.

Il est conseillé de régler le son à une puissance moyenne. Cela réduit le débit des piles.

Gammes d'ondes

③ LW = Grandes Ondes (GO)
④ MW/AM = Petites Ondes (PO)
⑤ SW = Ondes Courtes (OC)
⑥ FM = Gamme FM

Recherche des émetteurs

La recherche des émetteurs se fait par l'intermédiaire du grand bouton de droite ⑧.

Accensione e spegnimento

Per accendere l'apparecchio, premere a fondo il tasto ② all'estrema sinistra (con un punto rosso); per spegnerlo, premere di nuovo lo stesso tasto.

Non dimenticate mai di spegnere l'apparecchio alla fine dell'ascolto, per non consumare inutilmente le pile.

Volume sonoro

Il volume aumenta ruotando la manopola ⑦ di sinistra (sulla destra della scala parlante) in senso orario. Si consiglia di regolare il suono per una potenza media, ciò che riduce il consumo delle pile.

Gamme d'onda

③ LW = Onde Lunghe
④ MW/AM = Onde Medie
⑤ SW = Onde Corte
⑥ FM = Modulazione di Frequenza

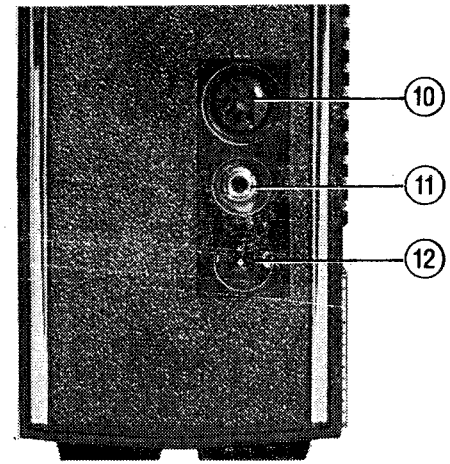
La sintonizzazione

Si effettua con la manopola ⑧ di destra osservando l'indice sulla scala, che aiuta per la sintonizzazione delle varie stazioni.

⑩ Plattenspieler — Tonband-Anschluß / Record Player — Tape Recorder / Tourne Disques — Magnéto / Giradischi — Registratore

⑪ Außenlautsprecher — Kleinhörer / External Speaker — Earphone / HPS — Ecouteur / Auricolare — Altoparlante Supplementare

⑫ Netzteil — Autobatterie / Power Pack — Car Battery / Bloc-Secteur — Batterie Auto / Alimentatore Rete — Batteria Auto



Klangregelung

Mit dem kleinen Drehknopf ① links von den Tasten läßt sich die Klangfarbe stetig verändern. Etwa in der Mitte des Drehbereiches befindet sich eine Raststellung, bei der eine ausgewogene Wiedergabe der hohen und tiefen Töne eingestellt wird. Für Musikprogramme ist dies die Grundeinstellung.

Schallplattenwiedergabe

Drücken Sie bitte die Tasten ③ und ④ gleichzeitig durch und verbinden Sie Ihren Plattenspieler mit der großen Normbuchse ⑩ in der linken Seitenwand des Koffergerätes. Der Plattenspieler muß zu diesem Zweck ein Anschlußkabel mit Normstecker besitzen.
Sollte dies nicht der Fall sein, so wird Ihr Fachhändler gerne den notwendigen Anschluß besorgen.

Anschluß eines Tonbandgerätes

Zur Bandaufnahme und -wiedergabe verbinden Sie Ihr Tonbandgerät mit der großen Normbuchse ⑩. Es wird hierzu ein Kabel mit Normstecker verwendet, welches gleichzeitig für Aufnahme und Wiedergabe dient. Bei der Wiedergabe von Tonbandaufnahmen sind die Tasten ③ und ④ gleichzeitig zu drücken. Beachten Sie bitte auch die Bedienungshinweise für das Tonbandgerät.

Tone Control

The tone can be adjusted to suit your taste when rotating the small knob ⑩ on the left of the buttons. At musical programs, turn the knob to the mid-position where it is locked.

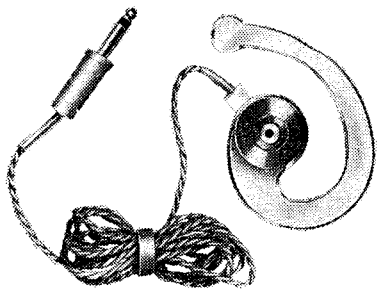
Record Player

Depress buttons ③ and ④ simultaneously and connect your record player to the standard socket ⑩ on the left side. The connecting lead of the record player must have standard plugs as well.

Tape Recorder

For tape recording and playback connect your tape recorder to the same standard socket ⑩. Use a connecting lead with standard plugs serving for recording just as for playback. When recording press one of the desired wave band buttons and for playback press buttons ③ and ④ simultaneously.

Please see also the operating instructions of your tape recorder.



GRUNDIG 203 A

Kleinhörer

Eearphone

Ecouteur

Auricolare

Réglage de tonalité

Le bouton ① situé à l'extrême gauche permet de faire varier la tonalité selon votre goût personnel. Pour accentuer les aigus, il convient de le tourner à droite; en le tournant à gauche, il fait davantage ressortir les graves. Le cran d'arrêt, au milieu de la course, assure une reproduction uniforme des graves et aigus (pour des programmes musicales).

Lecture de disque

Pour cela, enfoncer simultanément les touches ③ et ④. Le tourne disques sera relié à la grande prise normalisée ⑩ au côté gauche de l'appareil. Le tourne-disques doit être muni, à cet effet, d'un câble de liaison équipé d'une fiche normalisée correspondante.

Raccordement d'un magnétophone.

Pour l'enregistrement et la lecture de bandes magnétiques, relier votre magnétophone à cette même prise, et ce au moyen d'un câble qui servira à la fois à l'enregistrement et à la reproduction. Pour la lecture d'enregistrements magnétiques, enclencher également les touches ③ et ④

Consulter par ailleurs la notice d'emploi relative à l'enregisteur.

Regolazione del tono

Il tono può essere adattato al gusto personale d'ascolto per mezzo del piccolo tasto ① all'estrema sinistra. Per l'ascolto della musica va ruotato nella posizione centrale, ove si arresta.

Collegamento di un registratore

Per la registrazione o riproduzione di nastri, collegare il registratore alla presa normalizzata ⑩. Va usato un cavo con spine normalizzate, che serve contemporaneamente per la registrazione e per la riproduzione. Per la riproduzione tramite l'apparecchio, premere contemporaneamente i tasti ③ e ④. Vi preghiamo di consultare anche le istruzioni relative alle registratore.

Riproduzione di dischi

Premere contemporaneamente i tasti ③ e ④ e collegare il giradischi con la presa normalizzata ⑩ sul lato sinistro dell'apparecchio.

Il giradischi deve possedere un cavo di collegamento con apposita spina normalizzata.

In caso contrario il vostro rivenditore provvederà ad applicare la spina.

Wichtig

für Sie ist noch, zu wissen, daß in der Bundesrepblik Deutschland und in Westberlin eine Rundfunkgenehmigung für Ihr Koffergerät gebührenfrei erteilt wird, wenn Sie bereits ein angemeldetes Empfangsgerät besitzen.

Achten Sie bitte darauf, daß Ihr Fachhändler die beiliegende GRUNDIG Garantie-Urkunde und Kontrollkarte ordnungsgemäß ausfüllt.

Important

A licence for your portable radio is issued without additional charge in the Federal Republic of West Germany and in West Berlin if you already have a sound radio licence.

Please ask your GRUNDIG dealer to complete the enclosed GRUNDIG guarantee document and control card.

Kleinhörer oder Außenlautsprecher

Die mittlere Buchse ⑪ in der linken Seitenwand ist für den Anschluß eines Kleinhörers (z. B. GRUNDIG Typ 203 A) oder eines geeigneten Zusatzlautsprechers (ca. 5 Ohm)bestimmt. Beim Einführen des Spezialsteckers wird der Innenlautsprecher abgeschaltet.

Für UKW- und KW-Empfang

ist eine Teleskop-Antenne ⑨ eingebaut. Sie ist vollständig herauszuziehen und kann über das Gelenk in eine mehr oder weniger waagrechte Lage gekippt werden. Es empfiehlt sich, das Ausziehen der Stabantenne nicht ruckartig, sondern in stetem Zug vorzunehmen, um Beschädigungen zu vermeiden. Durch Verdrehen des Antennenstabes ist die für jeden UKW-Sender günstigste Empfangsstellung zu ermitteln. Für KW-Empfang soll die Teleskop-Antenne senkrecht stehen.

MW/LW-Empfang

Hier ist die im Inneren des Gerätes angebrachte Ferrit-Antenne wirksam. Da der Ferritstab eine ausgesprochene Richtwirkung hat, läßt sich die günstigste Empfangslage durch Drehen des ganzen Gerätes um seine senkrechte Achse ermitteln. Dieser Punkt ist dann erreicht, wenn die Lautstärke am größten, evtl. vorhandene Störungen am schwächsten sind.

Earphone

For listening in privacy connect a low resistance earphone (e. g. GRUNDIG type 203 A) to the center socket ⑪ provided on the left (the built-in speaker is cut off). A low resistance external speaker can also be plugged into the earphone socket by using a special type plug.

FM and SW-Reception

The telescopic antenna ⑨ serves to ameliorate reception on the FM and SW bands. Please, pull out the antenna slowly so as to avoid damage in the construction. A universal joint allows the antenna to be rotated and tilted. Find out best reception by rotating the receiver about its vertical axis or the antenna. For SW reception, it is advised to use the antenna in its vertical position.

MW-LW-Reception

Under normal conditions, the built-in ferrite antenna will give excellent results in most locations. Turn the receiver about its vertical axis for maximum reception and to reduce interference.

Important

Si vous possédez déjà un récepteur déclaré en République Fédérale d'Allemagne et Berlin Ouest, une attestation peut vous être délivrée gratuitement pour votre appareil.

Veiller à ce que les cartes de garantie et de contrôle soient remplies correctement par votre revendeur.

Importante

Nel territorio della repubblica federale della Germania e di Berlino-Ovest viene concessa gratuitamente la necessaria autorizzazione per il vostro nuovo apparechio radio, qualora ne possediate già uno dichiarato.

Abbiate cura di far esattamente compilare dal vostro rivenditore l'allegata cartolina di garanzia e la scheda di controllo.

Connexion d'un haut-parleur extérieur

La prise du centre ⑪ située au côté gauche du boîtier permet la connexion d'un écouteur à basse impédance (203 A) ou d'un haut-parleur extérieur (env. 5 Ω). Le fait d'insérer la fiche spéciale, coupe automatiquement le haut-parleur incorporé.

Réception FM et OC

L'antenne télescopique ⑨ de l'appareil sert à améliorer la réception OC (en position verticale) et la réception FM (en position horizontale). L'antenne doit être tirée avec beaucoup de précaution vers le haut afin d'éviter son endommagement. Tournez l'appareil ou l'antenne autour de son axe vertical de façon à obtenir la meilleure réception possible.

Réception PO et GO

L'appareil loge une antenne ferrite pour la réception PO et GO. Comme l'antenne ferrite est à effet directionnel, on peut trouver la position idéale en orientant l'appareil.

Collegamento di un ultoparlante o auricolare esterno

La presa ⑪ centrale, situata sulla parte sinistra dell'apparecchio, permette il collegamento di un auricolare a bassa impedenza (203 A) oppure di un altoparlante esterno (circa 5 Ω). L'inserimento dello spinotto esclude automaticamente l'altoparlante interno.

Ricezione FM e OC

L'antenna telescopica ⑨ dell'apparecchio serve per migliorare la ricezione in OC (posizione verticale) ed in FM (posizione orizzontale). L'antenna va estratta con precauzione verso l'alto, per evitare danni. Ruotare l'apparecchio attorno al suo asse per ottenere il miglior risultato.

Ricezione OM e OL

L'apparecchio possiede una antenna ferrite che serve per la ricezione OM e OL. Poichè essa ha un effetto molto direzionale, si troverà la posizione migliore ruotando l'apparecchio attorno al suo asse verticale, procedendo come per la ricezione FM.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsarten:

Batteriebetrieb

Mit Batteriekasten: 2 Flachbatterien je 4,5 Volt = 9 Volt
ohne Batteriekasten: eine 9-Volt-Compact-Batterie
Netzbetrieb mit TN 5, TN 12a Universal oder TN 14

Batterie-Betriebsstunden:

Flachbatterien: ca. 50 Stunden
Compact-Batterie: ca. 150 Stunden
nach DIN 45 314

Stromverbrauch:

ca. 24 mA (ohne Signal, bei 7,5 V)

Bestückung:

10 Transistoren, 3 Dioden, 3 Stabilisatoren

Wellenbereiche:

UKW	87,5	108	MHz
KW	5,85	7,4	MHz
MW	510	1620	kHz
LW	145	260	kHz

Schaltung:

7 AM- und 10 FM-Kreise, davon je 2 abstimmbar

Schwundregelung:

AM: 2 stufig

Gegentakt-Endstufe:

1,5 Watt Ausgangsleistung

Klangregelung:

Klangwaage, mit Raststellung bei optimalem Klang

Lautsprecher:

Permanent-dynamischer Ovallautsprecher (143 x 95 mm) mit Hochleistungsmagnet

Eingebaute Antennen:

Ferritstab für MW und LW mit Richtwirkung:
Teleskop-Antenne für UKW und KW

Anschlüsse:

für Netzteil (9 V); für Kleinhörer oder Außenlautsprecher (Stecker 3,5 mm ϕ – DIN 45318); für Plattenspieler oder Tonbandgerät

Abmessungen:

ca. 28 x 17 x 7 cm

Gewicht:

ca. 2 kg (ohne Batterien)

Änderungen vorbehalten

Zur Beachtung:

Dieses Gerät sollte keiner höheren Temperatur als 70° C ausgesetzt werden. Bedenken Sie, daß z. B. unter dem Autorückfenster bei starker Sonneneinstrahlung diese Temperatur überschritten werden kann und dadurch das Gerät u. U. Schaden erleidet.

SPECIFICATION

Power Supply:

Batteries

With battery container: 2 flat batteries 4. 5 V = 9 V

Without container: 1 power block 9 V

Power pack TN 5, TN 12a Universal or TN 14

Life of Batteries:

flat batteries: approx. 50 hours
power block: approx. 150 hours
(according to DIN 45 314)

Consumption:

approx. 24 mA (without signal; at 7.5 V)

Semi-Conductors:

Transistors 10, Diodes 3, Stabilizers 3

Frequency Ranges:

FM	87.5	108	MHz
SW	5.85	7.4	MHz
MW	510	1620	kHz
LW	145	260	kHz

Circuits:

7 AM- and 10 FM, 2 (2) tunable

Antifading Device:

AM: 2 tunable

Push-pull Output Stage:

1.5 Watt

Tone Control:

Continuous for bass and treble

Loudspeaker:

1 perm.-dyn. speaker 143 x 95 mm, with high efficient magnet

Built-in Antennas

telescopic antenna for FM and SW
ferrite antenna for MW and LW

Connecting Sockets:

for power-pack (9 V) for earphone or external loudspeaker (plug 3.5 mm ϕ DIN 45318); for record player and tape recorder

Dimensions:

approx. 28 x 17 x 7 cm ($10^1/_4$ x $6^3/_4$ x $2^3/_4$ ")

Weight:

approx. 2 kg (without batteries)

Right of alterations reserved

Note!

This set should not be exposed to a temperature higher than 70° C. Please remember that this temperature can be exceeded on the rear panel shelf in a car subjected to strong sunlight. This may cause serious damage.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation:

Piles
Avec porte-piles: deux piles plates de 4,5 volts = 9 V
sans porte-piles: une pile compacte de 9 volts

Fonctionnement sur secteur
Avec bloc-secteur TN 5, TN 12a Universal ou TN 14

Durée de piles:
piles plates: approx. 50 heures
pile compacte: approx. 150 heures
(selon normes industrielles allemandes 45 314)

Consommation:
env. 24 mA (sans signal sur 7,5 V)

Equipement:
Transistors: 10, Diodes: 3, Stabilisateurs: 3

Gammes d'ondes:

FM	87,5	108	MHz
OC	5,85	7,4	MHz
PO	510	1620	kHz
GO	145	260	kHz

Circuits:
7 Radio et 10 FM dont 2 (2) réglables

C. A. V.:
efficace sur 2 étages pour AM

Etage de sortie:
Sortie push-pull, 1,5 Watt

Réglage de tonalité:
Balance de tonalité

Haut-parleur:
permanent dynamique, 143 x 95 mm avec aimant puissant

Antennes incorporées:
Antenne ferrite pour réception PO et GO
Antenne télescopique pour réception FM et OC

Prises de connexion:
pour bloc-secteur(9V); pour écouteur ou haut-parleur supplémentaire (fiche 3,5 mm ϕ – DIN 45318); pour tourne-disques et magnétophone

Dimensions:
28 x 17 x 7 cm env.

Poids:
env. 2 kg (sans piles)

Modifications réservées

A noter

Nous recommandons à votre attention de ne pas infliger à votre appareil des températures supérieures à 70 ° C. N'oubliez pas que cette température peut régner – lorsque vous roulez sous un soleil de plomb – en dessous de la lunette arrière de votre voiture et que votre appareil peut en subir des dommages.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione:

Pile

con portapile: due pile piatte da 4,5 V = 9 V
Senza portapile: una pila da 9 V

con alimentatore rete TN 5, TN 12a Universal oppure TN 14

Durata delle pile:
pile piatte circa 50 ore
pile da 9 V circa 150 ore
(secondo norme DIN 45314)

Consumo:
circa 24 mA (senza segnale a 7,5 V)

Dotazione:
10 transistors, 3 diodi, 3 stabilizzatori

Gamme d'onda:

FM	87,5 . . .	104	MHz
OC	5,85 . . .	7,4	MHz
OM	510 . . .	1620	KHz
OL	145 . . .	260	KHz

Circuiti:
7 radio e 10 FM dei quali 2 sintonizzabili

Regolazione antifading:
AM su due stadi

Stadio finale:
in controfase da 1,5 Watt

Regolazione di tono:
con manopola

Altoparlante:
magnetodinamico 143 x 95 mm a magnete potenziato

Antenne incorporate:
antenna ferrite per la ricezione OM e OL
antenna telescopica per la ricezione FM e OC

Prese di collegamento:
per alimentatore da rete (9 V) ,per auricolare o altoparlante supplementare (spinotto ϕ 3,5 mm DIN 45318), per giradischi e registratore a nastro

Dimensioni:
ca. 27,5 x 17 x 7 cm

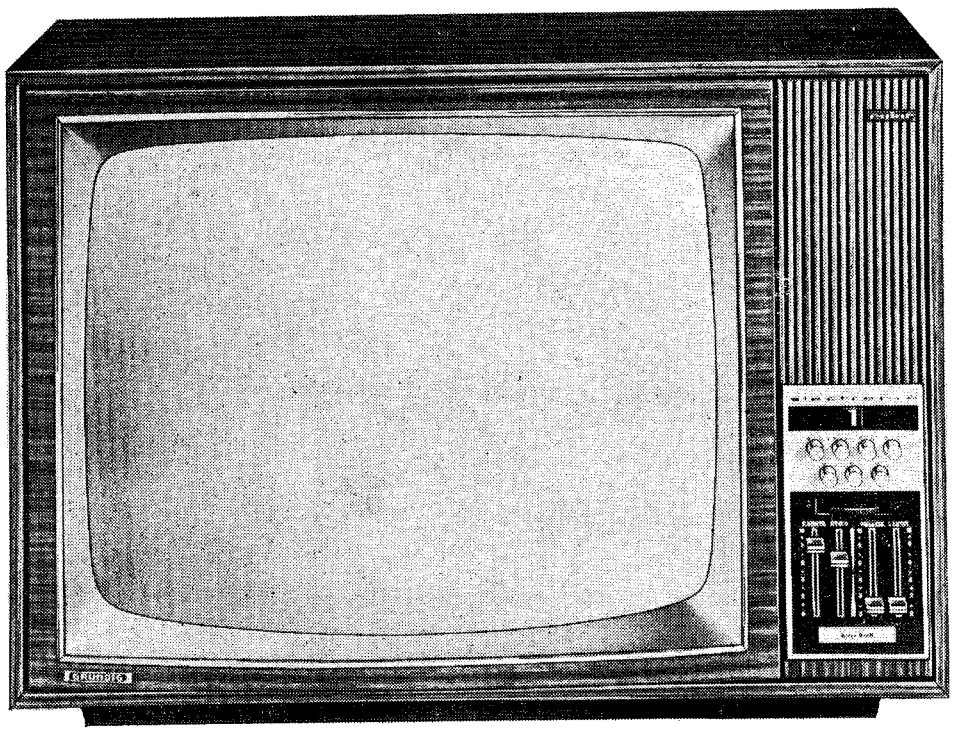
Peso:
ca. 2 kg (senza pile)

Con riserva di modifiche

Attenzione!

Questo apparecchio non deve essere sottoposto ad una temperatura superiore ai 70 gradi centrigradi. Fare perciò attenzione a non lasciarlo al sole nel lunotto posteriore dell'auto, dove questa temperatura viene facilmente superata, provocando cosï eventuali danni.

G R U N D I G Farben machen Appetit auf das schönste Fernsehen der Welt



Wer eine einzige gute Farbsendung mit einem GRUNDIG erlebt hat, wird vom Farbfernsehen begeistert sein. Denn GRUNDIG Farbfernsehgeräte zeigen das echte, farbige Leben – so natürlich, so exakt wie in Wirklichkeit. GRUNDIG Farbfernsehgeräte sind mit den modernsten und besten Bauteilen ausgerüstet. GRUNDIG Farbfernsehgeräte werden unter härtesten Bedingungen geprüft (118 Einzel-Qualitätskontrollen und anschließend 20stündiger Dauerbetriebs-Test). Deshalb gehören GRUNDIG Farbfernsehgeräte zu den besten der Welt.

With a G R U N D I G Color TV set, color TV is the most beautiful thing in the world

If you have ever watched color television with a GRUNDIG, you will be a GRUNDIG fan from now on. It's because GRUNDIG color TV sets show true-to-life colors – it's no longer just an image, it's GRUNDIG color reality! GRUNDIG color TV sets are fitted with the very best and most modern components. GRUNDIG color TV sets are being tested under extreme conditions (118 individual quality inspections plus 20 hours nonstop endurance test). This is why GRUNDIG color TV sets rate among world's best!

Les couleurs G R U N D I G vous mettront en appétit

Les circuits développés dans les laboratoires GRUNDIG permettent un rendu des couleurs exact et naturel. Les composants les meilleurs et les plus récents sont employés dans la fabrication des appareils qui sont soumis à des tests extrêmement sévères. Cent dix-huit contrôles individuels et vingt heures de chauffe assurent aux téléviseurs GRUNDIG une des meilleures places dans le monde.

Con i TV Color G R U N D I G, la televisione a colori é la cosa più bella del mondo

I circuiti progettati nei laboratori GRUNDIG permettono una resa di colore esatta e naturale. I migliori e i più recenti componenti sono usati nella fabbricazione degli apparecchi, che sono sottoposti a dei test estremamente severi. 118 controlli individuali e venti ore di collaudo continuo di funzionamento, assicurano ai televisori GRUNDIG uno dei migliori posti nel mondo.

GRUNDIG

GRUNDIG WERKE GMBH · 851 FÜRTH · KURGARTENSTRASSE 37 · W.-GERMANY